

DATITECNICI/CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS/TECHNISCHEDATEN

Collegamento/Connexion Connection/Conexión Verbindung	RS485
Ingressi/Entrées Inputs/Entradas Eingänge	8 programmabili/programmables programmable/programables programmierbar
Uscite logiche/Sorties logiques Logic outputs/Salidas lógicas Logische Ausgänge	2 programmabili/programmables programmable/programables programmierbar
Tensione nominale/Tension nominale Rated voltage/Tensión nominal Nennspannung	12V
Tensione nominale/Tension d'alimentation Operating voltage/Tensión de trabajo Betriebsspannung	10V ... 14V
Corrente disponibile per/Courant disponible pour Available current for/Corriente disponible para Verfügbare Strom für:	
Consumo scheda/Consommation carte électronique Electronic board consumption/Consumo placa Stromaufnahme Platine	Max. 35mA*
Alimentazione sensori e uscite logiche Alimentation détecteurs et sorties logiques Power supply detectors and logic outputs Alimentación detectores y salidas lógicas Stromversorgung Raummelder und logische Ausgänge	Max. 500mA*
Autoprotezione Auto-surveillance Anti-tamper protection Protección de tamper Sabotageschutz	2 micro antistrappo + antiapertura 2 micros anti-arrachement + anti-ouverture 2 micros antidetachment + antiopening 2 micros antiarrastre + antiapertura 2 Mikros Abhebeschütz + Öffnungsschutz
Temperatura di funzionamento Température de fonctionnement Operating temperature Temperatura de funcionamiento Betriebstemperatur	+5°C...+40°C

* La corrente disponibile dipende dalla fonte di alimentazione collegata
Le courant disponible dépend de la source d'alimentation raccordée
The current available depends on the power supply unit connected
La corriente disponible depende de la fuente de alimentación conectada
Der verfügbare Strom hängt vom zugeschalteten Netzteil ab

Le prestazioni del prodotto possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso. È vietata la copia, la distribuzione e la pubblicazione del presente manuale o di parti dello stesso, su qualunque tipo di supporto e in qualunque forma, senza previa autorizzazione. Il suo contenuto può essere modificato senza alcun preavviso.

Les caractéristiques de ce produit peuvent être sujettes à modifications sans préavis. Toute reproduction ou distribution non autorisée de ce manuel, complète ou partielle, sur n'importe quel support de données est interdite. Nous nous réservons le droit d'y apporter sans préavis les modifications jugées nécessaires.

The product features can be subject to change without notice. Unauthorized reproduction or distribution of this manual, or any portion of it, on any device and in any form, is prohibited. The contents of this manual may be subject to change without notice.

Las funciones del producto pueden ser modificadas en cualquier momento sin previo aviso. La reproducción o distribución sin autorización de este manual, o de una parte de ello, en cualquier tipo de soporte y forma, está prohibida. El contenido de este manual puede ser modificado sin previo aviso.

Die Charakteristika des Produktes können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Die unerlaubte vollständige oder teilweise Vervielfältigung und Verbreitung dieses Handbuchs in jeglicher Form ist verboten. Der Inhalt dieses Handbuchs kann jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



SPEED 8

Modulo espansione di 8 ingressi Module extension de 8 entrées Expansion module with 8 inputs Módulo de expansión con 8 entradas Erweiterungsmodul mit 8 Eingängen



Ver. 2.0 - 06/2009

1. DESCRIZIONE

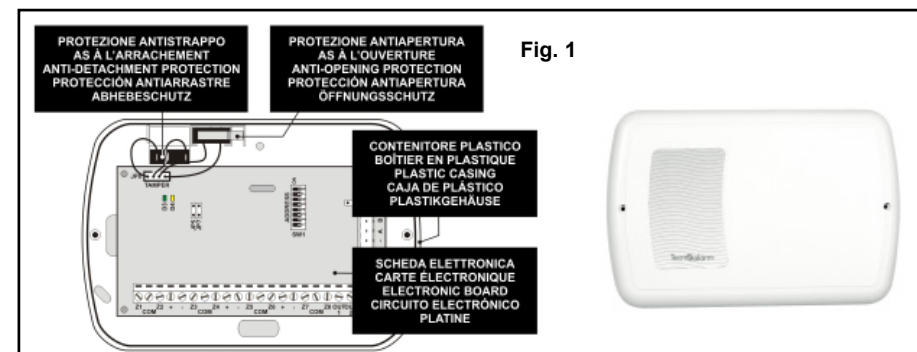
Il modulo SPEED 8 è un'espansione di ingressi su linea seriale RS485, costituita da:

- 1 Scheda elettronica
- 1 Contenitore in materiale plastico (C90 o C100P - da ordinare separatamente)

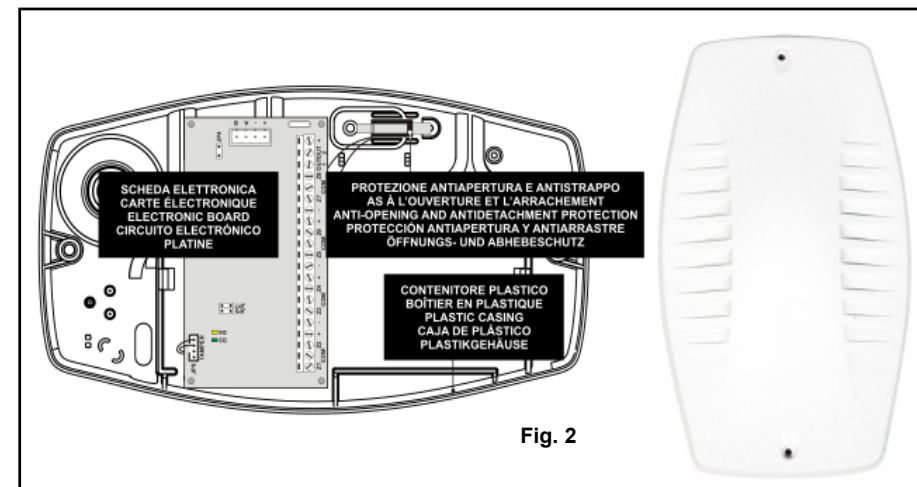
La scheda fornisce 8 ingressi supplementari e consente di collegare i sensori nelle configurazioni normalmente chiuso (NC), normalmente aperto (NA), bilanciato (BIL), doppio bilanciamento (B24) e Zone Bus (ZBUS).

1.1 CONTENITORE

- C90 Dim. (L x A x P): 164 x 108 x 33mm - 1 micro antistrappo + 1 micro antiapertura



- C100P Dim. (L x A x P): 260 x 160 x 60mm - 1 micro combinato antistrappo/antiapertura



2. SCHEDA ELETTRONICA

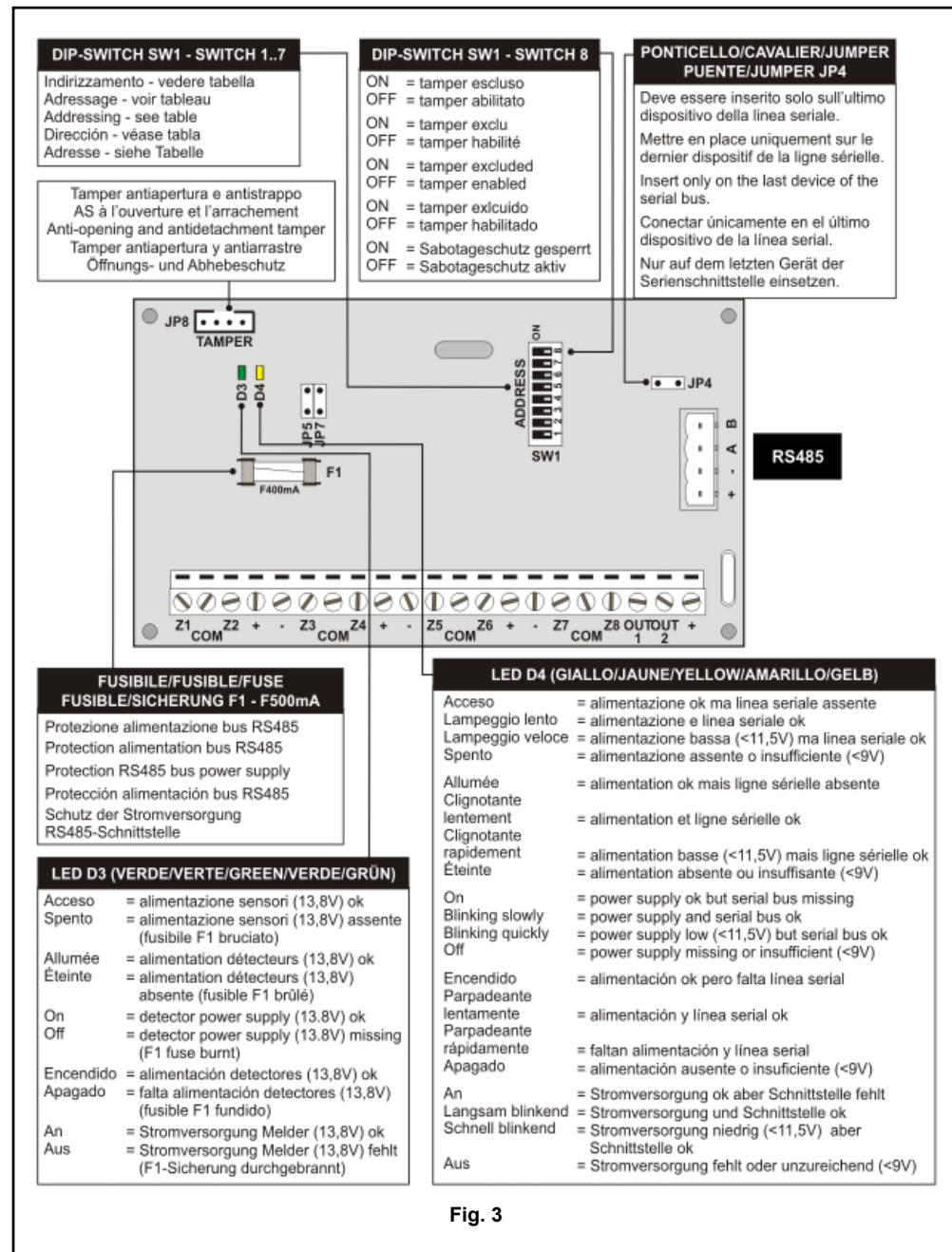


Fig. 3

ATTENZIONE

Il ponticello JP4 per la terminazione della linea seriale RS485 deve essere inserito solo sull'ultimo dispositivo della linea seriale.

2.1 KLEMMLEISTE

(Siehe Tabelle Seite 3)

2.2 DIPSWITCHPROGRAMMIERUNG

Der SW1-Dipswitch ermöglicht die Programmierung der Kommunikationsgeschwindigkeit über die RS485-Schnittstelle, die Programmierung der Adresse des Moduls und die Aktivierung/Deaktivierung des Sabotageschutzes (siehe Tabellen Seite 4). Die Platine funktioniert sowohl im Modus der Standardschnittstelle (9.600bps) als auch im Modus der Hochgeschwindigkeitsschnittstelle (38.400bps). Die Standardschnittstelle akzeptiert 4 bit-Adressen (max. 15 Module), während die Hochgeschwindigkeitsschnittstelle mit 6 bit-Adressen arbeitet (max. 63 Module).

WICHTIG

Schließen Sie niemals zwei Module mit derselben Adresse an. Zusätzliche Einschränkungen bezüglich der Adressen können sich abhängig von der Alarmanlage, mit der das Modul verbunden ist, ergeben.

Bei den nicht selbstgespeisten Modulen hängt der verfügbare Strom von dem Netzteil, an das sie angeschlossen sind, ab.

CONFORMITÀ/CONFORMITÉ/CONFORMITY/CONFORMIDAD/KONFORMITÄT

Con la presente Tecnoalarm srl dichiara che il presente apparecchio è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive LVD 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.

La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito: www.tecnoalarm.com.

Par la présente la Tecnoalarm srl déclare que le présent appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives LVD 2006/95/EC et EMC 2004/108/EC.

La déclaration de conformité est disponible sur le site web: www.tecnoalarm.com.

Hereby, Tecnoalarm srl declares that the present equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the LVD 2006/95/EC and EMC 2004/108/EC directives. The declaration of conformity is available on the website: www.tecnoalarm.com.

Por medio de la presente la Tecnoalarm srl declara que el presente equipo cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de las directivas LVD 2006/95/EC y EMC 2004/108/EC. La declaración de conformidad está disponible a la página web: www.tecnoalarm.com.

Hiermit erklärt Tecnoalarm srl, daß sich das vorliegende Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der LVD 2006/95/EC und EMC 2004/108/EC Richtlinien befindet. Die Konformitätserklärung steht auf folgender Webseite zur Verfügung: www.tecnoalarm.com

1. DESCRIPCIÓN

El módulo SPEED 8 es una expansión de entradas por la línea serial RS485.

L'expansion está compuesta de:

- 1 circuito electrónico
- 1 caja de plástico (C90 o C100P - a pedir separadamente)
- El circuito electrónico proporciona 4 entradas suplementarias que se pueden programar como normalmente cerrada (NC), normalmente abierta (NA), resistiva (BIL), doble resistencia (B24) o Zone Bus (ZBUS).

1.1 CAJA

- C90 Dim. (L x A x P): 164 x 108 x 33mm - 1 micro antiarrastre + 1 micro antiapertura (fig. 1)
- C100P Dim. (L x A x P): 260 x 160 x 60mm - 1 micro combinado antiarrastre/antiapertura (fig. 2)

2. CIRCUITO ELECTRÓNICO

(Véase figura 3 página 2)

ATENCIÓN

El puente JP6 de fin de línea serial se debe conectar únicamente en el último dispositivo de la línea serial.

2.1 REGLETA

(Véase tabla página 3)

2.2 PROGRAMACIÓN POR DIP-SWITCH

El dip-switch SW1 permite la programación de la velocidad de comunicación vía bus RS485, la programación de la dirección del módulo y la habilitación/deshabilitación del control de tamper (véanse tablas página 4).

El circuito electrónico puede funcionar tanto en modalidad de bus estándar (9.600bps) como en modalidad de bus rápido (38.400bps). El bus estándar acepta direcciones de 4 bit (máx. 15 módulos), mientras que el bus rápido requiere direcciones de 6 bit (máx. 63 módulos).

ATENCIÓN

Nunca conectar dos módulos con la misma dirección. Ulteriores restricciones respecto a las direcciones pueden depender de la central a la cual el módulo está conectado.

Para los módulos no alimentados la corriente disponible depende de la fuente de alimentación a la cual están conectados.



1. BESCHREIBUNG

Das SPEED 8 Modul ist eine Eingangserweiterung über die RS485-Serienschnittstelle.

Die Erweiterung besteht aus:

- 1 Platine
- 1 Kunststoffgehäuse (C90 oder C100P - separat zu bestellen)

Die Platine liefert 4 zusätzliche Eingänge, die als normalerweise geschlossen (NC), normalerweise offen (NA), mit Endwiderstand (BIL), mit doppeltem Endwiderstand (B24) oder als Zone Bus (ZBUS) programmiert werden können.

1.1 GEHÄUSE

- C90 Abm. (L x H x B): 164 x 108 x 33mm - 1 Mikrokontakt Abhebeschutz + 1 Mikrokontakt Öffnungsschutz (fig. 1)
- C100P Abm. (L x H x B): 260 x 160 x 60mm - 1 kombinierter Mikrokontakt Abhebeschutz/Öffnungsschutz (fig. 2)

2. PLATINE

(Siehe Abbildung 3 Seite 2)

WICHTIG

Der JP6-Jumper für das Ende der Serienschnittstelle muß nur auf dem letzten Gerät der Schnittstelle eingesetzt werden.

2.1 MORSETTIERA

Morsetto/Borne Terminal/Borne Klemme	Descrizione/Description Description/Descripción Beschreibung	Tipo/Type Type/Tipo Art	Stato/État Status/Estado Status
Z1	Zona/Zone/Zone/Zone/Zone 1	IN	NC / NA / BIL / B24 / ZBUS *
COM	Comune/Borne commune Common terminal/Borne común Gemeinsame Klemme	OUT	13.8V DC
Z2	Zona/Zone/Zone/Zone/Zone 2	IN	NC / NA / BIL / B24 / ZBUS *
+	Alimentazione sensori/Alimentation détecteurs Detector power supply/Alimentation detectores Melderstromzufuhr	OUT	13.8V DC
-	GND (massa/terre/earth/tierra/Erdung)	OUT	GND (massa/terre/earth/tierra/Erdung)
Z3	Zona/Zone/Zone/Zone/Zone 3	IN	NC / NA / BIL / B24 / ZBUS *
COM	Comune/Borne commune Common terminal/Borne común Gemeinsame Klemme	OUT	13.8V DC
Z4	Zona/Zone/Zone/Zone/Zone 4	IN	NC / NA / BIL / B24 / ZBUS *
+	Alimentazione sensori/Alimentation détecteurs Detector power supply/Alimentation detectores Melderstromzufuhr	OUT	13.8V DC
-	GND (massa/terre/earth/tierra/Erdung)	OUT	GND (massa/terre/earth/tierra/Erdung)
Z5	Zona/Zone/Zone/Zone/Zone 5	IN	NC / NA / BIL / B24 / ZBUS *
COM	Comune/Borne commune Common terminal/Borne común Gemeinsame Klemme	OUT	13.8V DC
Z6	Zona/Zone/Zone/Zone/Zone 6	IN	NC / NA / BIL / B24 / ZBUS *
+	Alimentazione sensori/Alimentation détecteurs Detector power supply/Alimentation detectores Melderstromzufuhr	OUT	13.8V DC
-	GND (massa/terre/earth/tierra/Erdung)	OUT	GND (massa/terre/earth/tierra/Erdung)
Z7	Zona/Zone/Zone/Zone/Zone 7	IN	NC / NA / BIL / B24 / ZBUS *
COM	Comune/Borne commune Common terminal/Borne común Gemeinsame Klemme	OUT	13.8V DC
Z8	Zona/Zone/Zone/Zone/Zone 8	IN	NC / NA / BIL / B24 / ZBUS *
OUT1	Uscite logiche programmabili Sorties logiques programmables Programmable logic outputs	OUT	Riposo: alta impedenza Repos: haute impédance Stand-by: high impedance
OUT2	Salidas lógicas programables Programmierbare logische Ausgänge	OUT	Alarme: tensione negativa Alarm: tension négative Alarm: negative voltage
+	Alimentazione sensori/Alimentation détecteurs Detector power supply/Alimentation detectores Melderstromzufuhr	OUT	Riposo: alta impedenza Repos: haute impédance Stand-by: high impedance
RS485			
-	Alimentazione linea seriale Alimentation ligne sérielle Serial bus power supply	OUT	GND (massa/terre/earth/tierra/Erdung)
+	Alimentación línea serial Stromzufuhr Serienschnittstelle	OUT	13.8V DC
A	Linea seriale/Ligne sérielle Serial bus/Linea serial	IN-OUT	Linea seriale/Ligne sérielle Serial bus/Linea serial
B	Serienschnittstelle		

* NC (0 Ohm) - NA (>2000 Ohm) - BIL (2000...4000 Ohm) - B24 (2000...4000 Ohm)

2.2 PROGRAMMAZIONE DEL DIP-SWITCH SW1

Il dip-switch SW1 permette la programmazione della velocità di comunicazione su bus RS485, l'indirizzamento del modulo e l'abilitazione/disabilitazione dell'autoprotezione.

SWITCH 7	ON = bus veloce/bus rapide/high-speed bus/bus rápido/Hochgeschwindigkeitsbus (38400bps) OFF = bus standard/bus lent/standard bus/bus lento/Standardbus (9600bps)
SWITCH 8	ON = tamper escluso/AS exclue/ tamper excluded/tamper excluido/Sabotageschutz deaktiviert OFF = tamper abilitato/AS habilitée/tamper enabled/tamper habilitado/Sabotageschutz aktiv

La scheda può funzionare in modalità per bus standard (9.600bps) o per bus veloce (38.400bps). Il bus standard prevede un indirizzamento a 4 bit (max. 15 moduli), mentre quello veloce lo prevede a 6 bit (max. 63 moduli).

DIP-SWITCH SW1 - SWITCHES 1...4																			
INDIRIZZI PER BUS LENTO/ADRESSES POUR BUS LENT/ADDRESSES FOR STANDARD BUS																			
DIRECCIONES PARA BUS LENTO/ADRESSEN FÜR STANDARDBUS																			
1 2 3 4				Ind./Adr./Add. Dir./Adr.	1 2 3 4				Ind./Adr./Add. Dir./Adr.	1 2 3 4				Ind./Adr./Add. Dir./Adr.	1 2 3 4				Ind./Adr./Add. Dir./Adr.
				0 (non valido/nul void/inválido ungültig)					4					8					12
				1					5					9					13
				2					6					10					14
				3					7					11					15 (non valido/nul void/inválido ungültig)
SWITCH 5 SWITCH 6				OFF = con centrale/avec centrale/with control panel/con central/mit Alarmanlage TP8-64															

DIP-SWITCH SW1 - SWITCHES 1...6																				
INDIRIZZI PER BUS VELOCE/ADRESSES POUR BUS RAPIDE/ADDRESSES FOR HIGH-SPEED BUS																				
DIRECCIONES PARA BUS RAPIDO/ADRESSEN FÜR HOCHGESCHWINDIGKEITSBUS																				
1 2 3 4 5 6						Ind./Adr./Add./Dir./Adr.	1 2 3 4 5 6						Ind./Adr./Add./Dir./Adr.	1 2 3 4 5 6						Ind./Adr./Add./Dir./Adr.
						0 (non valido/nul/void inválido/ungültig)							1							63

ATTENZIONE

Non collegare due moduli di espansione con lo stesso indirizzo. Verificare se esistono restrizioni degli indirizzamenti legati alla centrale alla quale il modulo deve essere collegato.

L'omologazione secondo normative CEI79/2 non permette l'esclusione dei tamper dei moduli di espansione. Lo switch 8 del dip-switch SW1 deve quindi essere sempre disinserito, diversamente l'omologazione della centrale sarà invalidata. Per i moduli sprovvisti di un proprio alimentatore, la corrente erogabile dichiarata è vincolata alla sorgente di alimentazione alla quale i moduli sono collegati.



1. DESCRIPTION

Le module SPEED 8 est une extension d'entrées sur ligne série RS485.

L'extension est composée de:

- 1 carte électronique
- 1 boîtier en plastique (C90 ou C100P - a commander séparément)

La carte fournit 4 entrées supplémentaires qui peuvent être programmées comme normalement fermée (NC), normalement ouverte (NA), équilibrée (BIL), double équilibrage (B24) ou Zone Bus (ZBUS).

1.1 BOÎTIER

- C90 Dim. (L x H x P): 164 x 108 x 33mm - 1 micro antiarrachement + 1 micro antiouverture (fig. 1)
- C100P Dim. (L x H x P): 260 x 160 x 60mm - 1 micro combiné antiarrachement/antiouverture (fig. 2)

2. CARTE ÉLECTRONIQUE

(Voir figure 3 page 2)

ATTENTION

Le cavalier JP6 de terminaison de la ligne série ne doit être mis en place que sur le dernier dispositif de la ligne série.

2.1 BORNIER

(Voir tableau page 3)

2.2 PROGRAMMATION DU DIPSWITCH SW1

Le dipswitch SW1 permet la programmation de la vitesse de communication sur bus RS485, l'adressage du module et l'habilitation/déshabilitation de l'auto-surveillance (voir tableaux page 4).

La carte peut fonctionner en mode bus standard (9.600bps) soit bus rapide (38.400bps). Le bus standard accepte des adresses à 4 bit (max. 15 modules), tandis que le bus rapide requière des adresses à 6 bit (max. 63 modules).

ATTENTION

Ne jamais raccorder deux modules avec la même adresse. Des ultérieures restrictions concernant les adresses peuvent résulter de la centrale à laquelle le module est raccordé.

Pour les modules non-alimentés, le courant disponible dépend de la source d'alimentation à laquelle ils sont raccordés.



1. DESCRIPTION

The SPEED 8 module is an input expansion via RS485 serial bus.

The extension module is composed of:

- 1 electronic board
- 1 plastic casing (C90 or C100P - to be ordered separately)

The board provides 4 additional inputs which can be programmed as normally closed (NC), normally open (NA), end-of-line resistor (BIL), double end-of-line resistor (B24) or Zone Bus (ZBUS).

1.1 CASING

- C90 Dim. (L x H x D): 164 x 108 x 33mm - 1 micro antidetachment + 1 micro antiopening (fig. 1)
- C100P Dim. (L x H x D): 260 x 160 x 60mm - 1 combined micro antidetachment/antiopening (fig. 2)

2. ELECTRONIC BOARD

(See figure 3 on page 2)

WARNING

The JP6 jumper for end of serial line must only be inserted on the last device of the serial bus.

2.1 TERMINALS

(See table on page 3)

2.2 DIP-SWITCH SETTINGS

The SW1 dip-switch permits programming of the communication speed on the RS485 serial bus, addressing of the module and enabling/disabling of the tamper protection (see tables on page 4).

The electronic board can work with in the standard bus mode (9,600bps) or the high speed bus mode (38,400bps). The standard bus accepts 4 bit addresses (max. 15 modules), whereas the high speed bus requires 6 bit addresses (max. 63 modules).

WARNING

Never connect two modules with the same address. Further restrictions on addressing may derive from the control panel the module is connected to. For modules without proper power supply the current available depends on the power supply unit they are connected to.